

Characterization of waste — Terminology —

Part 1: Material related terms and definitions

The European Standard EN 13965-1:2004 has the status of a
British Standard

ICS 01.040.13; 13.030.01

National foreword

This British Standard is the official English language version of EN 13965-1:2004.

The UK participation in its preparation was entrusted by Technical Committee B/508, Waste management, to Subcommittee B/508/3, Waste characterisation, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international/European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this subcommittee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the *BSI Catalogue* under the section entitled “International Standards Correspondence Index”, or by using the “Search” facility of the *BSI Electronic Catalogue* or of British Standards Online.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, pages 2 to 40, an inside back cover and a back cover.

The BSI copyright notice displayed in this document indicates when the document was last issued.

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 18 June 2004

© BSI 18 June 2004

ISBN 0 580 43940 2

EUROPEAN STANDARD

EN 13965-1

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

June 2004

ICS 01.040.13; 13.030.01

English version

Characterization of waste - Terminology - Part 1: Material related terms and definitions

Caractérisation des déchets - Terminologie - Partie 1:
Termes et définitions relatifs aux matériaux

Charakterisierung von Abfällen - Terminologie - Teil 1:
Materialbezogene Begriffe

This European Standard was approved by CEN on 10 July 2003.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Inhalt

Contents

Sommaire

	Seite		Page		Page
Vorwort	3	Foreword	3	Avant-propos	3
Einleitung	4	Introduction	4	Introduction	4
1 Anwendungsbereich	6	1 Scope	6	1 Domaine d'application	6
2 Verfahrensweise	7	2 Working method	7	2 Méthode de travail	7
3 Begriffe	8	3 Terms and definitions	8	3 Termes et définitions	8
Anhang A (informativ) Richtlinien des Rates	24	Annex A (informative) Regulatory references	26	Annexe A (informative) Définitions réglementaires	28
Anhang B (informativ) Besondere Aspekte der Abfall- Terminologie	25	Annex B (informative) Particular aspects on waste terminology	27	Annexe B (informative) Aspects particuliers de la terminologie de déchets	29
Anhang C (informativ) Nationale Begriffe aus der Gesetzgebung	30	Annex C (informative) National legislative terms and definitions	30	Annexe C (informative) Termes et définitions extraits des législations nationales	30
Anhang D (informativ) Verzeichnis von Querverweisen	33	(No Annex D in English. For alphabetical order, the main list applies.)		Annexe D (informative) Liste de correspondances des références	36
Anhang E (informativ) Stichwortverzeichnis	39	Annex E (informative) Systematic index	39	Annexe E (informative) Index systématique	39

Vorwort

Dieses Dokument EN 13965-1:2004 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 292 „Charakterisierung von Abfällen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom NEN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Dezember 2004, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2004 zurückgezogen werden.

Managementbezogene Begriffe sind in Teil 2 dieser Europäischen Norm festgelegt.

Anhänge A, B, C, D und E sind informativ.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Foreword

This document EN 13965-1:2004 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 292 “Characterization of waste”, the secretariat of which is held by NEN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2004, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2004.

Waste terminology on management related concepts will be given in part 2 of this European standard.

Annexes A, B, C, D and E are informative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Avant-propos

Le présent document EN 13965-1:2004 a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 292 “Caractérisation des déchets”, dont le secrétariat est tenu par NEN.

Ce Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en Décembre 2004, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en Décembre 2004.

La terminologie des déchets portant sur les notions de gestion sera donnée dans la Partie 2 de la présente Norme européenne.

Les annexes A, B, C, D et E sont informatives.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Einleitung

Diese Europäische Norm wurde erarbeitet, um jene Organisationen zu unterstützen, die in unterschiedlichen Bereichen und unter verschiedenen Aspekten mit der Abfallwirtschaft befasst sind. Sie ist als Grundlage und allgemeiner Sprachgebrauch bei der Verständigung zwischen diesen Organisationen vorgesehen. Diese Europäische Norm sollte immer im Hinblick auf das angestrebte Ziel angewendet werden, z. B. zum Nachweis der Einhaltung von gesetzlichen Bestimmungen oder zur Darstellung einer Situation zwischen Vertragspartnern im Bereich der Abfallwirtschaft.

Zum umfassenden Verständnis muss diese Norm oftmals in Verbindung mit europäischen oder nationalen Vorschriften gelesen werden. Sie ist auch Teil einer Reihe von Europäischen Normen, die jeweils einen Abschnitt auf Abfälle bezogener Begriffe behandeln.

Teilweise sind die Benennungen für Abfall in europäischen Vorschriften und denen der EU-Mitgliedstaaten definiert. Derartige Benennungen sind in der Wortliste enthalten; die bibliographischen Verweise sind in Anhang A enthalten.

ANMERKUNG Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die neueste Fassung der EU-Gesetzgebung einschließlich der Entscheidungen des Europäischen Gerichtshofes zu berücksichtigen.

Introduction

This European Standard has been written to assist those organizations active in different areas and aspects of waste management. It is intended to be the base and common language in communication among those organizations. This European Standard should always be used in relation to the aim to be achieved, be it e.g. demonstration of compliance with regulative provisions or a contractual situation between parties in the waste management chain.

For a full understanding this standard often needs to be read in conjunction with European or national regulations. It is also a part of a series of European Standards each covering a sector of waste concepts.

Waste terms are partly defined and used in European and EU Member State regulations. Those terms are included in the term list with a reference to the relevant official documents listed in annex A.

NOTE It is the user's responsibility to consult the latest versions of EU legislation including verdicts of the European Court of Justice.

Introduction

La présente Norme européenne a été rédigée dans le but d'aider les organisations impliquées dans différents domaines et aspects de la gestion des déchets. Elle doit servir de référence et vise à l'utilisation d'un langage commun lors des communications entre ces organisations. Il convient que la présente Norme européenne soit toujours utilisée en relation avec le but recherché, qu'il s'agisse par exemple de l'établissement de la preuve de la conformité à des dispositions réglementaires, ou d'une situation contractuelle entre des parties intervenant au sein de la chaîne de gestion des déchets.

Afin d'être pleinement comprise, la présente norme doit être lue conjointement aux réglementations existant aux niveaux européen et national. Elle fait également partie d'une série de Normes européennes traitant pour chacune d'un secteur concernant les notions relatives aux déchets.

Certains termes relatifs aux déchets sont définis et utilisés en partie dans les réglementations des Etats d'Europe et des Etats membres de l'Union européenne. Ils figurent dans la liste des termes et une référence aux textes officiels en vigueur est donnée à l'Annexe A.

NOTE Il appartient à l'utilisateur de consulter les versions les plus récentes de la législation européenne, notamment les arrêts de la Cour de justice européenne.

Die Abfallterminologie ist dadurch gekennzeichnet, dass sie Begriffe aus verschiedenen technischen Entwicklungsphasen der Gesellschaft enthält. Daraus ergab sich die Mehrdeutigkeit von bestimmten Benennungen, die häufig zu Missverständnissen und eingeschränkten Nutzungsmöglichkeiten von Systemen führen. Siehe Anhang B.

Im Allgemeinen sind alle Abfälle Mischungen. Die Folge davon ist, dass alle Definitionen in dieser Europäischen Norm auf die Hauptkomponente Anwendung finden, aus der die definierte Abfallart vorwiegend besteht.

Diese Normenreihe wurde, soweit praktisch durchführbar, mit der übrigen Terminologie über Abfälle im Bereich von CEN und ISO harmonisiert.

Waste terminology is signified by the fact that it contains terms and also definitions stemming from different phases of the society's technical development. This has resulted in ambiguity in the meaning of certain terms often leading to misunderstandings and suboptimization of systems. See annex B.

In general all wastes are mixtures. The consequence is that all definitions in this European Standard apply to the major component of which the defined waste type consists.

This series of Standards has been, as far as practically possible, harmonized with other waste terminology both within the CEN and the ISO spheres.

C'est le fait qu'elle regroupe non seulement des termes mais aussi des définitions qui découlent de différentes étapes des évolutions techniques de la société, qui donne son sens à la terminologie des déchets. Il en a résulté une ambiguïté dans la signification de certains termes, qui est souvent à l'origine d'une incompréhension et d'une utilisation non optimale des systèmes. Voir Annexe B.

En général, tous les déchets sont des mélanges. Par conséquent, toutes les définitions de cette Norme européenne s'appliquent à des déchets dont le composant principal est le type de déchet défini.

Dans la mesure du possible, cette série de normes a fait l'objet d'une harmonisation s'appuyant sur d'autres terminologies relatives aux déchets utilisées dans le cadre des activités du CEN et de l'ISO.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der Europäischen Norm EN 13965, Charakterisierung von Abfällen — Terminologie — Teil 1: Materialbezogene Begriffe, bezieht sich auf Begriffe, die unterschiedliche Arten von Abfällen betreffen. Dieser Teil der Norm enthält eine Zusammenstellung von ausgewählten und aktualisierten Begriffen, die z. B. für Erzeuger, die Abfallindustrie und Gesetzgeber auf dem Gebiet der Abfallwirtschaft bestimmt sind. Er ist mit der in der Abfallwirtschaft und in den Regelwerken gebräuchlichen Sprache harmonisiert. Enthalten sind, mit Verweisungen, nationale Begriffe die bei Bedarf definiert sind. In diesem Teil sind keine Begriffe enthalten, die sich auf spezielle Tätigkeiten beziehen.

Der Anwendungsbereich von TC 292 umfasst keine radioaktiven Abfälle. Deshalb sind in der vorliegenden Norm keine derartigen Begriffe enthalten.

Definitionen in anderen Normen mit einem Anwendungsbereich, der sich von dem der vorliegenden Europäischen Norm unterscheidet, können von den Definitionen in dieser Norm abweichen.

ANMERKUNG Vor dem Hintergrund der Europäischen Gesetzgebung zu Abfall kann sich ein Gegenstand während seiner Lebensdauer von Abfall zu Nicht-Abfall verändern. Typische Beispiele sind Begriffe, die sich auf Rückstände beziehen, die sowohl Abfall als auch Nicht-Abfall sein können. Es ist nicht das Ziel dieser Europäischen Norm, zwischen den beiden Zuständen zu unterscheiden. Sie ist nur anwendbar auf Gegenstände, die auf der Basis der geltenden Regelungen bereits als Abfälle eingestuft wurden.

1 Scope

This part of the European Standard EN 13965, Characterization of waste – Terminology – Part 1: Material related terms and definitions, concerns concepts which are related to different types of waste. It gives a compilation of selected and updated terms and definitions for use by for example producers, waste industry and legislators in the waste management field. It is harmonized with the current language used in management as well as in regulation. It includes, with references, national terms and definitions where such needs have been expressed. It does not include terms related to specialized activities.

The scope of TC 292 excludes radio active wastes. Therefore such concepts are not included in this standard.

Definitions in other standards with a scope different from the scope of this European Standard can be different from the definitions in this standard.

NOTE In the context of European waste legislation an object can change from being a waste to being a non-waste during its life cycle. Typical examples are concepts making reference to e.g. a residue that may well be either a waste or a non-waste. The intention of this European Standard is not to distinguish between the two states but applies only to objects which have already been classified as waste on the basis of current regulations.

1 Domaine d'application

La présente partie de la Norme européenne EN 13965, Caractérisation des déchets – Terminologie – Partie 1: Termes et définitions relatifs aux matériaux, traite des notions liées aux différents types de déchets. Elle donne une sélection de termes et de définitions actualisées, à l'usage par exemple des producteurs, des professionnels de l'industrie de traitement des déchets et des personnes chargées de la réglementation relative à la gestion des déchets. La terminologie traitée dans la présente norme a été harmonisée avec le langage couramment utilisé dans la gestion et dans les textes réglementaires. Lorsque le besoin en a été exprimé, des termes et définitions nationaux ont été inclus avec les références bibliographiques. En revanche, elle n'inclut pas de termes relatifs à des activités spécifiques.

Le domaine d'application du TC 292 exclut les déchets radioactifs. Par conséquent, les notions relatives à ce domaine ne figurent pas dans la présente norme.

Les définitions données dans d'autres normes ayant un domaine d'application différent de celui de la présente Norme européenne peuvent différer des définitions données dans la présente norme.

NOTE Dans le contexte de la réglementation européenne, un bien considéré comme déchet dans un premier temps peut devenir un produit au cours de son cycle de vie. Des exemples type sont les notions faisant référence à un résidu qui peut être aussi bien un déchet que ne pas être un déchet. L'objectif de cette Norme européenne n'est pas de faire une distinction entre ces deux statuts puisqu'elle ne s'applique qu'à des matériaux considérés comme des déchets aux termes de la réglementation en vigueur.

2 Verfahrensweise

Der Entwurf dieser Europäischen Norm wurde nach ISO 10241 Internationale Begriffsnormen – Ausarbeitung und Gestaltung erarbeitet.

Die Definitionen und zugehörige Benennungen sind in der alphabetischen Reihenfolge der englischen Benennungen aufgeführt. Die Nummer des Eintrags ergibt sich aus dem System, das bei der Erarbeitung der Definitionen zugrunde gelegt wurde. Die Merkmale wurden in Gruppen eingeteilt:

- 1 Beschaffenheit;
- 2 weitere Eigenschaften außer Beschaffenheit;
- 3 Hauptbestandteil;
- 4 Nebenbestandteil (dessen Gehalt die nachfolgende Bewirtschaftung bestimmt);
- 5 Herkunft.

Jede Definition, die aus mehr als einem Merkmal besteht, ist in oben stehender Reihenfolge 1 bis 5 aufgebaut. Das hat keinen Einfluss auf die Wahl von Benennungen. Demzufolge könnte die Benennung des Begriffes „fester (1) Müll aus Haushalten (5)“ ebenso „Haushaltsfestmüll“ wie „fester Haushaltsmüll“ heißen, wobei die Letztere die gewählte Benennung ist (siehe nachstehend).

Weitere Erläuterungen siehe Anhang E.

2 Working method

The drafting of this European Standard has been performed in accordance with ISO 10241 *International terminology standards – Preparation and layout*.

The definitions and attached terms are given in alphabetical order of the terms in English. The entry number however, reflects the structure in the system used for preparing the definitions. The characteristics were arranged in groups:

- 1 consistency;
- 2 other property than consistency;
- 3 major content;
- 4 minor content (that dictates its subsequent management);
- 5 source.

Each definition composed from more than one characteristic is built up with its characteristics arranged in the order 1 to 5 above. This has no impact on the choice of term. Thus, the term for the defined concept "solid (1) waste arising in households (5)" could as well be household solid waste as solid household waste, the latter being the term chosen (see below).

For further explanation see annex E.

2 Méthode de travail

La présente Norme européenne a été rédigée conformément à l'ISO 10241 *Normes terminologiques internationales – Elaboration et présentation*.

Les termes et leur définition sont donnés par ordre alphabétique des termes anglais. Cependant, le numéro d'entrée reflète la structure du système utilisé pour créer les définitions. Les caractéristiques ont été regroupées de la façon suivante:

- 1 consistance;
- 2 propriété autre que la consistance;
- 3 constituant principal;
- 4 constituant secondaire (qui détermine le mode de gestion à adopter);
- 5 provenance.

Chaque définition comportant plusieurs caractéristiques est construite de telle façon que ses caractéristiques apparaissent dans l'ordre 1 à 5 indiqué ci-dessus. Cela n'a pas d'impact sur le choix du terme. Ainsi, le terme défini par "déchet solide (1) provenant des ménages (5)" pourrait aussi bien être un déchet solide ménager ou un déchet ménager solide, ce dernier étant le terme choisi (voir ci-dessous).

Pour plus d'explications, voir Annexe E.

3 Begriffe

Benennungen, die in Definitionen kursiv geschrieben sind, werden an anderer Stelle in diesem Dokument definiert.

301 tierischer Abfall

Körper oder Teile von Tieren, oder nicht unmittelbar für den Verzehr bestimmte Produkte tierischen Ursprungs, mit Ausnahme von tierischen Exkrementen und von Küchen- und Speiseabfällen

(Siehe Anhang A.3, Richtlinie 90/667/EWG des Rates Artikel 2.1.)

102 wässriger Abfall

Flüssigabfall, der hauptsächlich aus Wasser besteht

401 Asbestabfall

Abfall, der bedeutende Mengen an Asbest enthält

ANMERKUNG Die Interpretation von „bedeutend“ kann rechtlich definiert sein.

302 Batterieabfall

Abfall aus Batterien oder deren Bestandteilen

ANMERKUNG Es wird empfohlen, auch einen Vergleich mit Artikel 3.7 der Richtlinie des Parlaments und des Rates über Batterieabfälle vom 30.03.2001 vorzunehmen.

3 Terms and definitions

Terms that appear in italics in a definition are defined elsewhere in this European standard.

301 animal waste

carcasses or parts of animals, or products of animal origin not intended for direct human consumption, with the exception of animal excreta and catering waste

(See Annex A.3, Council Directive 90/667/EEC Art. 2.1.)

102 aqueous waste

liquid waste that predominantly consists of water

401 asbestos waste

waste that contains significant amounts of asbestos

NOTE The interpretation of "significant" can be defined in legislation.

302 battery waste

waste that has been batteries or components of batteries

NOTE It is recommended to compare also Parliament and Council Directive prepared on Batteries and Accumulators, Article 3.7, 30.03.2001.

3 Termes et définitions

Les termes apparaissant en italique dans une définition sont définis ailleurs dans cette norme européenne.

301 déchets animaux

les carcasses ou parties d'animaux ou les produits d'origine animale non destinés à la consommation humaine directe, à l'exclusion des déjections animales et des déchets de cuisine et de table

(Voir Annexe A.3, Directive du Conseil 90/667/CEE, Article 2.1.)

102 déchet aqueux

déchet liquide composé principalement d'eau

401 déchet d'amiante

déchet contenant une quantité notable d'amiante

NOTE La valeur de "notable" peut être définie par une réglementation.

302 déchet de piles

piles usagées ou éléments de piles

NOTE Il est recommandé de consulter le projet de Directive du Parlement et du Conseil relative aux déchets de piles et aux accumulateurs, Article 3.7, du 30.03.2001.

201

biologisch abbaubarer Abfall

Abfall, der aerob oder anaerob abgebaut werden kann

ANMERKUNG Beispiele: Lebensmittel, Gartenabfälle, Papier und Pappe

(Siehe Anhang A.7, Richtlinie 1999/31/EG des Rates, Artikel 2.m.)

502

Kesselasche**Grobasche**

Verbrennungsrückstand, der vom Boden von Verbrennungskesseln abgezogen wird

Abfall aus brauner Ware
Siehe *Elektro- und Elektronikschrott*.

sperriger Hausmüll
Siehe *Sperrmüll*.

511

Sperrmüll

Hausmüll mit sperrigen Maßen, die bei ihrer Handhabung berücksichtigt werden müssen

503

Bau- und Abbruchabfall

Abfall aus der Errichtung und dem Abbruch von Bauwerken oder aus Tiefbauarbeiten

501

Verbrennungsrückstand

festes Material das nach der Verbrennung zurückbleibt

Siehe auch Anwendungsbereich, ANMERKUNG

201

biodegradable waste

waste that is capable of undergoing anaerobic or aerobic decomposition

NOTE Such as food and garden waste, and paper and paperboard.

(See Annex A.7, Council Directive 1999/31/EC Article 2.m.)

502

bottom ash

combustion residue arising at the bottom of combustion furnaces

brown goods waste
See *electrical and electronic waste*.

bulky household waste
See *bulky waste*.

511

bulky waste

household waste that due to its bulky character needs special considerations for its management

503

CD waste

waste arising from construction or demolition of buildings or civil engineering

501

combustion residue

solid material that remains after combustion

See also Scope, NOTE.

201

déchets biodégradable

déchets pouvant subir une décomposition anaérobie ou aérobie

NOTE Exemples: les déchets de cuisine et les déchets de jardins, ainsi que le papier et le carton.

(Voir l'Annexe A.7, Directive du Conseil 1991/31/CE Article 2.m.)

502

mâchefer

résidus de combustion recueillis à la sortie basse d'un four d'incinération

déchets de produits bruns
Voir *déchets électrique et électronique*.

déchets ménager encombrant
Voir *déchets encombrant*.

511

déchets encombrant

déchets ménager qui, en raison de son caractère volumineux, nécessite un mode de gestion particulier

503

déchets de construction et de démolition

déchets provenant de la construction ou de la démolition de bâtiments ou d'ouvrage de génie civil

501

résidu de combustion

déchets solide restant après une combustion

Voir Domaine d'application, NOTE

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

202

kompostierbarer Abfall

Abfall, der sich zum Kompostieren unter kontrollierten Bedingungen eignet (wie in Teil 2 dieser Europäischen Norm festgelegt)

ANMERKUNG Meistens sind biologisch abbaubare organische Stoffe kompostierbar, jedoch sollten auch andere Aspekte wie die Toxizität im Hinblick auf die spätere Verwendung berücksichtigt werden.

Computerschrott

Siehe *Elektro- und Elektronikschrott*.

504

Baustellenabfall

Abfall, der bei der Errichtung von Bauwerken oder Tiefbauarbeiten entsteht

203

abbaubarer Abfall

Abfall, der hauptsächlich aus biologisch, chemisch oder physikalisch leicht abbaubarem organischen Material besteht

505

Abbruchabfall

Abfall, der beim Abriss von Bauwerken oder bei Tiefbauarbeiten entsteht

Elektroschrott

Siehe *Elektro- und Elektronikschrott*.

202

compostable waste

waste that is suitable for *composting* (as defined in part 2 of this European standard)

NOTE Biodegradable organic material is normally compostable, but also other aspects such as toxicity should be considered in view of subsequent use.

computer waste

See *electrical and electronic waste*.

504

construction waste

waste arising from construction of buildings or civil engineering works

203

degradable waste

waste that predominantly consists of readily biologically, chemically or physically degradable organic matter

505

demolition waste

waste arising from demolition of buildings or civil engineering works

electrical waste

See *electrical and electronic waste*.

202

déchets compostables

déchets pouvant être traités par *compostage*. (terme défini dans la Partie 2 de la présente Norme européenne)

NOTE Normalement, les matériaux organiques biodégradables sont compostables, mais il convient de prendre en considération d'autres aspects tels que la toxicité au regard de l'utilisation ultérieure.

déchets d'ordinateur

Voir *déchets électrique et électronique*.

504

déchets de construction

déchets provenant de la construction des bâtiments ou de l'ouvrage de génie civil

203

Déchets dégradables

déchets composés principalement de matière organique dégradable par voie physique, chimique ou biologique

505

déchets de démolition

déchets provenant de la démolition des bâtiments ou de l'ouvrage de génie civil

déchets électriques

Voir *déchets électrique et électronique*.

303**Elektro- und Elektronikschrott**

Abfall aus elektrischen Geräten oder elektronischen Geräten

ANMERKUNG 1 Siehe auch Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

ANMERKUNG 2 Dieser Begriff umfasst Abfälle aus brauner Ware, weißer Ware und Computer.

304**Altfahrzeug**

Fahrzeuge, die im Sinne von Artikel 1 Buchstabe a) der Richtlinie 75/442/EWG als Abfall gelten

(Siehe Anhang A.8, Richtlinie 2000/53/EG des Europäischen Parlaments und des Rates, Artikel 2.2.)

506**Bodenaushub**

Abfall aus Erdarbeiten

ANMERKUNG Bodenaushub kann aus dem Bergbau, aus der Errichtung oder dem Abbruch von Bauwerken stammen.

204**Filterkuchenabfall**

fester oder pastöser Abfall nach vollständigem oder partiellem Entzug der Flüssigphase aus einem flüssigen oder schlammigen Abfall

303**electrical and electronic waste**

waste that has been electric or electronic equipment

NOTE 1 See also directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

NOTE 2 This concept includes waste from brown goods, white goods and computers.

304**end-of life vehicle**

vehicle which is waste within the meaning of Article 1(a) of Directive 75/442/EEC

(See Annex A.8, Directive 2000/53/EC of the European Parliament and the Council, Article 2.2.)

506**excavation residues**

waste arising from excavation

NOTE Excavation residues can arise from mineral workings or construction and demolition.

204**filter-cake waste**

solid or semisolid waste formed when the liquid phase of a waste suspension or sludgy waste is completely or partly removed

303**déchets électrique et électronique**

équipements électriques ou électroniques en fin de vie

NOTE 1 Il est recommandé de consulter la Directive 2002/96/CE du Parlement Européen et du Conseil sur les équipements électriques et électroniques en fin de vie.

NOTE 2 Cette notion comprend les déchets de produits bruns, les déchets d'appareils ménagers et les déchets d'ordinateur.

304**véhicule en fin de vie**

un véhicule qui constitue un déchet au sens de l'article 1(a), de la directive 75/442/CEE

(Voir l'Annexe A.8 la Directive 2000/53/CE du Parlement européen et du Conseil Article 2.2.)

506**résidu d'excavation**

déchet provenant d'une excavation

NOTE Les résidus d'excavation peuvent provenir de travaux miniers, de construction ou de démolition.

204**déchet de filtration**

déchet solide ou semi-solide de l'élimination partielle ou totale de la phase liquide d'un fluide contenant des déchets en suspension ou un déchet boueux

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

507

Rauchgasreinigungsrückstände

Abfall, der bei der Reinigung von Rauchgasen entsteht

ANMERKUNG Siehe auch Anhang A.4, Richtlinie 91/156/EWG, Artikel 1.a.

205

Flugasche

festes Material, das in einem Rauchgasstrom mitgeführt wird

ANMERKUNG 1 Siehe auch Anhang A.4, Artikel 1.a der Richtlinie 91/156/EWG des Rates, und Anhang A.8, Artikel 3.13 der Richtlinie 2000/76/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über die Verbrennung von Abfällen.

ANMERKUNG 2 Siehe 501 Verbrennungsrückstand

508

Garten- und Parkabfall

Abfall aus der Pflege von Gärten oder Parkanlagen

ANMERKUNG Siehe auch Anwendungsbereich.

507

flue-gas cleaning residues

waste arising from cleaning of flue gases

NOTE It is recommended to compare also Annex A.4, Council Directive 91/156/EEC Article 1.a.

205

fly ash

solid material that is entrained in a flue gas stream

NOTE 1 See also Annex A.4, Council Directive 91/156/EEC Article 1A and Annex A.8 Article 3.13 of directive 2000/76/EC of the European Parliament and of the council on the incineration of waste.

NOTE 2 See 501 combustion residue.

508

garden and park waste

waste arising from garden or park management

NOTE See also Scope.

507

résidu d'épuration des fumées

déchets provenant de l'épuration des fumées

NOTE Il est recommandé de consulter l'Annexe A.4, Directive du Conseil 91/156/CEE, Article 1.a.

205

cendre volante

matière solide entraînée par les fumées

NOTE 1 Consulter l'Annexe A.4, Directive du Conseil 91/156/CEE, Article 1A et Annexe A.8, Article 3.13 de la Directive 2000/76/CE du Parlement Européen et du Conseil relative à l'incinération des déchets.

NOTE 2 Voir 501 *Résidu de combustion*.

508

déchets des parcs et jardins

déchets provenant de l'entretien des parcs et jardins

NOTE Voir également Domaine d'application.

207

gefährlicher Abfall aus der Gesundheitswesen
gefährlicher Abfall, aus medizinischen Tätigkeiten, die unter Aufsicht von Personen ausgeübt werden, die entsprechend ihrer Qualifikation dazu berechtigt sind

ANMERKUNG 1 Beispiele für medizinische Tätigkeiten sind Diagnose, Überwachung, Behandlung, Verhütung von Krankheiten oder Linderung von Behinderungen beim Menschen oder bei Tieren und der betreffenden Forschung.

ANMERKUNG 2 Die Gefahr kann folgender Art sein:

- biologisch (erkennbarer anatomischer Abfall);
- infektiös;
- chemisch, toxisch oder pharmazeutisch, einschließlich cytotoxisch;
- scharfe Gegenstände (z. B. Nadeln, Skalpelle);
- radioaktiv (soweit innerhalb des Anwendungsbereichs der Abfallgesetzgebung).

206**gefährlicher Abfall**

- Abfälle, die in einem auf den Anhängen I und II der vorliegenden Richtlinie beruhenden Verzeichnis aufgeführt sind und nach dem Verfahren des Artikel 18 der Richtlinie 75/442/EWG zu erstellen ist;
- sämtliche sonstigen Abfälle, die nach Auffassung eines Mitgliedstaates eine der in Anhang III aufgezählten Eigenschaften aufweisen.

(Siehe Anhang A.5, Richtlinie 91/689/EWG des Rates, Artikel 1.4.)

207**hazardous healthcare waste**

hazardous waste that arises from medical activities performed under the supervision of person(s) authorised by virtue of their qualifications to do so

NOTE 1 Examples of medical activities are diagnosis, monitoring, treatment, prevention of disease or alleviation of handicap in humans or animals and related research.

NOTE 2 The hazard can be of the following natures:

- biological (recognisable anatomical waste);
- infectious;
- chemical, toxic or pharmaceutical, including cytotoxics;
- sharps (e.g. needles, scalpels);
- radioactive (where within the scope of waste legislation).

206**hazardous waste**

- wastes featuring on a list to be drawn up in accordance with the procedure laid down in Article 18 of Directive 75/442/EEC on the basis of Annexes I and II to this Directive.
- any other waste which is considered by a Member State to display any of the properties listed in Annex III.

(See Annex A.5, Council Directive 91/689/EEC Article 1.4.)

207**déchets dangereux d'activités de soins**

déchets dangereux provenant d'activités médicales, effectuées sous le contrôle d'une ou plusieurs personne(s) autorisée(s) à le faire en vertu de ses (ou de leurs) qualifications

NOTE 1 Comme exemples de ces activités médicales, on peut citer le diagnostic, la surveillance, le traitement, la prévention des maladies ou les soins palliatifs chez l'homme ou l'animal et les recherches qui leur sont associées.

NOTE 2 Le danger peut être de plusieurs natures:

- biologique (déchets anatomique reconnaissable);
- infectieuse;
- chimique, toxique ou pharmaceutique, y compris cytotoxique;
- blessures (par exemple aiguilles, scalpels);
- radioactive (si cela relève de la législation sur les déchets).

206**déchets dangereux**

- les déchets figurant sur une liste établie conformément à la procédure prévue à l'article 18 de la Directive 75/442/CEE et sur la base des Annexes I et II de cette Directive.
- tout autre déchet dont un État membre estime qu'il possède l'une des caractéristiques énumérées à l'annexe III.

(Voir l'Annexe A.5, la Directive du Conseil 91/689/CE Article 1.4.)

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

509

Abfall aus der Gesundheitsfürsorge

Abfall aus medizinischen Tätigkeiten, die unter Aufsicht von Personen ausgeübt werden, die entsprechend ihrer Qualifikation dazu berechtigt sind

ANMERKUNG Beispiele für medizinische Tätigkeiten sind Diagnose, Überwachung, Behandlung, Verhütung von Krankheiten oder Linderung von Behinderungen beim Menschen oder bei Tieren und der betreffenden Forschung.

208

gefährlicher Hausmüll

gefährlicher Abfall, der in Haushalten entsteht

ANMERKUNG Es wird empfohlen, dies mit Anhang A.5, Richtlinie 91/689/EWG, Artikel 1.5 zu vergleichen.

510

Hausmüll

Abfall, der in Haushalten entsteht

509

healthcare waste

waste arising from medical activities performed under the supervision of person(s) authorised by virtue of their qualifications to do so

NOTE Examples of medical activities are diagnosis, monitoring, treatment, prevention of disease or alleviation of handicap in humans or animals and related research.

208

household hazardous waste

hazardous waste arising in households

NOTE It is recommended to compare also Annex A.5, Council Directive 91/689/EEC Article 1.5.

510

household waste

waste arising in households

509

déchets d'activités de soins

déchets provenant d'activités médicales, effectuées sous le contrôle d'une ou de plusieurs personne(s) autorisée(s) à le faire en vertu de ses ou de leurs qualifications

NOTE Comme exemples de ces activités médicales, on peut citer le diagnostic, la surveillance, le traitement, la prévention des maladies ou les soins palliatifs chez l'homme ou l'animal et les recherches qui leur sont associées.

208

déchets ménagers dangereux

déchets dangereux issu de l'activité domestique des ménages.

NOTE Il est recommandé de consulter l'Annexe A.5, Directive du Conseil 91/689/CEE, Article 1.5.

510

déchets ménagers

déchets issus de l'activité domestique des ménages

209**Inertabfall**

Abfälle, die keinen wesentlichen physikalischen, chemischen oder biologischen Veränderungen unterliegen

ANMERKUNG Inertabfälle lösen sich nicht auf, brennen nicht und reagieren nicht in anderer Weise physikalisch oder chemisch, sie bauen sich nicht biologisch ab und beeinträchtigen nicht andere Materialien, mit denen sie in Kontakt kommen, in einer Weise, die zu Umweltverschmutzung führen oder sich negativ auf die menschliche Gesundheit auswirken könnte. Die gesamte Auslaugbarkeit und der Schadstoffgehalt der Abfälle und die Ökotoxizität des Sickerwassers müssen unerheblich sein und dürfen insbesondere nicht die Qualität von Oberflächenwasser und/ oder Grundwasser gefährden.

(Siehe Anhang A.7, Richtlinie 1999/31/EG des Rates, Artikel 2.e.)

209**inert waste**

waste that does not undergo any significant physical, chemical or biological transformations

NOTE Inert waste will not dissolve, burn or otherwise physically or chemically react, biodegrade or adversely affect other matter with which it comes into contact in a way likely to give rise to environmental pollution or harm human health. The total leachability and pollutant content of the waste and the ecotoxicity of the leachate should be insignificant, and in particular not endanger the quality of surface water and/or groundwater.

(See Annex A.7, Council Directive 1999/31/EC Article 2.e.)

209**déchets inerte**

les déchets qui ne subissent aucune modification physique, chimique ou biologique importante

NOTE Les déchets inertes ne se décomposent pas, ne brûlent pas et ne produisent aucune autre réaction physique ou chimique, ne sont pas biodégradables et ne détériorent pas d'autres matières avec lesquelles ils entrent en contact, d'une manière susceptible d'entraîner une pollution de l'environnement ou de nuire à la santé humaine. La production totale de lixiviats et la teneur des déchets en polluants ainsi que l'écotoxicité des lixiviats doivent être négligeables et, en particulier, ne doivent pas porter atteinte à la qualité des eaux de surface et/ou des eaux souterraines.

(Voir l'Annexe A.7, la Directive du Conseil 1999/31/CE Article 2.e.)

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

211

infektiöser Abfall aus der Gesundheitsfürsorge

infektiöser Abfall aus medizinischen Tätigkeiten, die unter Aufsicht von Personen ausgeübt werden, die entsprechend ihrer Qualifikation dazu berechtigt sind

ANMERKUNG 1 Beispiele für medizinische Tätigkeiten sind Diagnose, Überwachung, Behandlung, Verhütung von Krankheiten oder Linderung von Behinderungen beim Menschen oder bei Tieren und der betreffenden Forschung.

ANMERKUNG 2 Diese Kategorie schließt ein, Abfälle, bei denen bekannt ist oder vermutet wird, dass sie kontaminiert sind mit:

a) organischen Materialien von der Behandlung oder Diagnose von Menschen oder Tieren mit bekannten oder klinisch bedenklichen Krankheiten, die durch biologisch krankmachende Faktoren hervorgerufen werden, die zur Gruppe 3 oder 4 gehören oder mit dem Verfahren identifiziert wurden, das in Artikel 3 der Richtlinie 90/679/EWG des Rates vom 26. November 1990 (geändert durch die Richtlinie 93/88/EWG) über den Schutz der Arbeitnehmer gegen Gefährdung durch biologisch krankmachende Faktoren bei der Arbeit im Sinne des Artikels 16 Absatz 1 der Richtlinie 89/391/EWG festgelegt ist oder

b) biologisch krankmachende Faktoren, die zu den Gruppen 2, 3 und 4 der Richtlinie 93/88/EWG des Rates gehören, die in bedeutend vermehrter Anzahl kultiviert wurden.

211

infectious health care waste

infectious waste that arises from medical activities performed under the supervision of person(s) authorised by virtue of their qualifications to do so

NOTE 1 Examples of medical activities are diagnosis, monitoring, treatment, prevention of disease or alleviation of handicap in humans or animals and related research.

NOTE 2 This category includes waste that is known or assessed to be contaminated with:

a) organic material from treatment or diagnosis of humans or animals with known or clinically suspected disease caused by biological agents belonging to groups 3 and 4 or identified through the procedure set out in Article 3 of the Council Directive 90/679/EEC of 26 November 1990 (amended by Directive 93/88 EEC) on the protection of workers from risks related to exposure of biological agents of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC or

b) biologic agents belonging to groups 2, 3 and 4 of Council Directive 93/88/EEC, having been cultivated to significantly elevated numbers.

211

déchet infectieux d'activités de soins

déchet infectieux provenant d'activités médicales, effectués sous le contrôle d'une ou plusieurs personne(s) autorisée(s) à le faire en vertu de ses ou de leurs qualifications

NOTE 1 Comme exemples de ces activités médicales, on peut citer le diagnostic, la surveillance, le traitement, la prévention des maladies ou les soins palliatifs chez l'homme ou l'animal et les recherches qui leur sont associées.

NOTE 2 Cette catégorie inclut les déchets dont on sait ou dont on estime qu'ils ont été contaminés par:

a) un matériau organique utilisé pour le traitement ou le diagnostic d'une maladie chez un humain ou un animal dont on pense ou dont on sait qu'il est porteur d'une maladie causée par des agents biologiques appartenant aux groupes 3 et 4 ou identifiés par le biais d'une procédure définie dans l'article 3 de la Directive du Conseil 90/679/EEC du 26 novembre 1990 (remplacée par la Directive 93/88 EEC) relative à la protection des employés contre les risques relatifs à leur exposition à des agents pathogènes de l'article 16(1) de la Directive 89/391/EEC, ou

b) par des agents biologiques appartenant aux groupes 2, 3 et 4 de la Directive du Conseil 93/88/EEC, dont la culture a été favorisée de façon à obtenir des comptages significatifs.

210**infektiöser Abfall**

Stoffe, die lebensfähige Mikroorganismen oder ihre Toxine enthalten und die im Menschen oder sonstigen Lebewesen erwiesenermaßen oder vermutlich eine Krankheit hervorrufen

(Siehe Anhang A.5, Richtlinie 91/689/EWG des Rates, Anhang III H.9.)

ANMERKUNG Siehe auch 211 *infektiöser Abfall aus der Gesundheitsfürsorge*.

212**Küchenabfall**

Abfall, der bei der Zubereitung von Speisen in Haushalten entsteht

ANMERKUNG Küchenabfälle schließen auch Essenabfälle aus Restaurants ein.

213**Deponieabfall**

Abfall nach Ablagerung in einer Deponie

ANMERKUNG Es wird empfohlen, dies auch mit Anhang A.7 der Richtlinie 1999/31/EG, Artikel 2.g zu vergleichen.

103**Sickerwasser**

Flüssigkeit, die durch die abgelagerten Abfälle durchsickert und aus der Deponie emittiert oder in der Deponie eingeschlossen wird

(Siehe Anhang A.7, Richtlinie 1999/31/EG des Rates, Artikel 2.i.)

210**infectious waste**

substances containing viable micro-organisms or their toxins which are known or reliably believed to cause disease in man or other living organisms

(See Annex A.5, Council Directive 91/689/EEC Annex III H.9.)

NOTE See also 211 infectious health care waste.

212**kitchen waste**

food waste arising from household food preparation

NOTE Kitchen waste also encompasses food waste from catering.

213**landfilled waste**

waste deposited in a landfill

NOTE It is recommended to compare also Annex A.7, Council Directive 1999/31/EC Article 2 g.

103**leachate**

liquid percolating through the deposited waste and emitted from or contained within a landfill

(See Annex A.7, Council Directive 1999/31/EC Article 2 i.)

210**déchet infectieux**

matières contenant des micro-organismes viables ou leurs toxines, dont on sait ou dont on a de bonnes raisons de croire qu'ils causent la maladie chez l'homme ou chez d'autres organismes vivants

(Voir l'Annexe A.5, Directive du Conseil 91/689/CEE du Conseil l'Annexe III H.9.)

NOTE Voir également 211 *déchet infectieux d'activités de soins*.

212**déchet de cuisine**

déchet issu de préparations culinaires ménagères

NOTE Les déchets de cuisine englobent aussi les déchets provenant des restaurants.

213**déchet mis en décharge**

déchet mis en décharge

NOTE Il est recommandé de consulter l'Annexe A.7, Directive du Conseil 1999/31/CE, Article 2.g.

103**lixiviat**

liquide filtrant par percolation des déchets mis en décharge et s'écoulant d'une décharge ou contenu dans celle-ci

(Voir l'Annexe A.7, Directive du Conseil 1999/31/CE du Conseil Article 2.i.)

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

101

Flüssigabfall

Abfälle in flüssiger Form, einschließlich Abwasser, jedoch ausgenommen Schlamm

(Siehe Anhang A.7, Richtlinie 1999/31/EG des Rates, Artikel 2.q.)

512

Oberflächenbehandlungsabfall

Abfall, der bei der Oberflächenbehandlung von Metallen entsteht

ANMERKUNG Verfahren der Oberflächenbehandlung und -veredlung von Metallen schließt chemische, mechanische oder physikalische Verfahrensschritte ein.

305

metallischer Abfall

Abfall, der überwiegend aus Metall besteht

513

Abfall aus dem Bergbau

Abfall, der beim Aufsuchen, Gewinnen, Aufbereiten und Lagern von Bodenschätzen entsteht

306

Fäkalschlamm

aus in einem Behälter angesammelten menschlichen Exkreten bestehender Abfall

ANMERKUNG Der Behälter kann eine Faulgrube oder eine Senkgrube sein.

101

liquid waste

waste in liquid form including waste waters but excluding sludge

(See Annex A.7, Directive 1999/31/EC Article 2 q.)

512

metal finishing waste

waste arising from metal finishing operations

NOTE Metal finishing operations includes chemical, mechanical or physical treatment.

305

metal waste

waste that predominantly consists of metal

513

mining waste

waste arising from prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources

306

night soil

waste that consists of human excreta accumulated in a container

NOTE The container can be a septic tank or a cess pool.

101

déchets liquide

déchets sous forme liquide, notamment les eaux usées, mais à l'exclusion des boues

(Voir l'Annexe A.7, la Directive 1999/31/CE du Conseil Article 2.q.)

512

déchets de traitement de surface

déchets provenant d'opérations de traitement de surface

NOTE Les opérations de traitement de surface incluent le traitement chimique, mécanique et physique.

305

déchets métallique

déchets composé principalement de métal

513

déchets minier

déchets résultant de la prospection, de l'extraction, du traitement et du stockage de ressources minérales

306

matière de vidange

déchets composé d'excréments humains accumulés dans un réservoir

NOTE Le réservoir peut être une fosse septique ou une fosse de curage.

402

ölhaltige Abfälle

Abfall, dessen Ölgehalt die nachfolgende Handhabung bestimmt

307

Verpackungsabfall

Verpackungen oder Verpackungsmaterialien, die unter den Begriff „Abfälle“ im Sinne der Richtlinie 75/442/EWG fallen, mit Ausnahme von Produktions-rückständen

(Siehe Anhang A.6, Richtlinie 94/62/EG, Artikel 3.2.)

403

Pflanzenschutzmittelabfall

Abfall, der bedeutende Mengen an Pestiziden (Pflanzenschutzmitteln) enthält

ANMERKUNG Die Interpretation von „bedeutend“ kann in rechtlichen Regelungen festgelegt sein.

402

oily waste

waste whose oil content dictates its subsequent management

307

packaging waste

packaging or packaging material covered by the definition of waste in Directive 75/442/EEC, excluding production residues

(See Annex A.6, Council Directive 94/62/EC Article 3.2.)

403

pesticide waste

waste that contains significant amounts of pesticides

NOTE The interpretation of "significant" can be defined in legislation.

402

déchets huileux

déchets dont la teneur en hydrocarbures détermine le mode de gestion

307

déchets d'emballage

emballage ou matériau d'emballage couvert par la définition de déchet figurant dans la Directive 75/442/CEE, à l'exclusion des résidus de production

(Voir Annexe A6, Directive du Conseil 94/62/CE, Article 3.2.)

403

déchets de pesticide

déchets contenant une quantité notable de pesticides

NOTE La valeur de "notable" peut être définie par une réglementation

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

404

Arzneimittelabfall

Abfall, der bedeutende Mengen an Medizinrückständen enthält, die bei der Herstellung von Arzneimitteln anfallen, oder der aus Abfällen verordneter Medizin besteht

ANMERKUNG Die Interpretation von „bedeutend“ kann in rechtlichen Regelungen festgelegt sein.

514

Abfall aus Verwertungsverfahren

Abfall, der nach Verwertungsverfahren übrig bleibt

ANMERKUNG Siehe Anhang A.4, Richtlinie 91/156/EWG zur Definition von Verwertungsverfahren.

515

Straßenkehrriecht

Abfall, der von Straßen und öffentlichen Plätzen eingesammelt worden ist

ANMERKUNG Straßenkehrriecht enthält natürliche Bestandteile wie Blätter und Sand.

106

Kanalisationsschlamm

schlammiger Abfall aus der Reinigung von Kanalisationsanlagen

ANMERKUNG Siehe auch Anhang A.1, der Richtlinie 86/278/EWG des Rates, Artikel 2.a.

404

pharmaceutical waste

waste that contains significant amounts of medicine residues arising from pharmaceutical manufacturing or being waste prescription medicine

NOTE The interpretation of "significant" can be defined in legislation.

514

recovery process waste

waste remaining after a recovery process

NOTE Compare also Annex A.4, Council Directive 91/156/EEC for definition of recovery process.

515

road sweepings

waste that has been collected from streets and public areas

NOTE Road sweepings includes natural waste such as leaves and sand.

106

sewerage sludge

sludgy waste collected from the cleaning of sewerage systems

NOTE It is recommended to compare also Annex A.1, Council Directive 86/278/EEC Article 2 a.

404

déchet pharmaceutique

déchet contenant une quantité notable de résidus médicamenteux provenant de l'industrie pharmaceutique ou des restes de médicaments prescrits et non utilisés

NOTE La valeur de "notable" peut être définie par une réglementation.

514

déchet du processus de valorisation

déchet restant après un processus de valorisation

NOTE Il est recommandé de consulter l'Annexe A.4, Directive du Conseil 91/156/CEE pour la définition du processus de valorisation.

515

déchet de nettoyage de voirie

déchet provenant des rues et des lieux publics

NOTE Les déchets de nettoyage de voirie incluent les déchets naturels tels que des feuilles et du sable.

106

boue de curage

déchet boueux provenant du curage des réseaux d'assainissement

NOTE Il est recommandé de consulter l'Annexe A.1, Directive du Conseil 86/278/CEE, Article 2.a.

516

Schredderabfall

Abfall, der nach Entnahme verwertbarer Schredder-rückstände übrig bleibt

ANMERKUNG Es wird empfohlen, Anhang A.8 der Richtlinie 2000/53/EG des Europäischen Parlaments und des Rates, Artikel 2.5 zu vergleichen.

516

shredder residues

waste arising from shredding, after removal of components for recovery

NOTE It is recommended to compare also Annex A.8 Directive 2000/53/EC of the European Parliament and Council Article 2.5.

516

déchet de broyage

déchet provenant d'un broyage réalisé après récupération des éléments valorisables

NOTE Il est recommandé de consulter l'Annexe A.8, Directive du Parlement européen et du Conseil 2000/53/CE, Article 2.5.

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

104

Slop

öhlaltiger wässriger Abfall von Maschinen oder aus Schiff tanks

ANMERKUNG 1 Für andere Tankrückstände siehe 402 *öhlaltige Abfälle*.

ANMERKUNG 2 Siehe IMO-Vorschriften und Entwurf zu einer Richtlinie für Schiffsabfälle.

105

schlammiger Abfall

halbester Abfall, der sich auf Grund seines Flüssiganteils gießen lässt

109

fester Hausmüll

fester Abfall aus Haushalten

108

fester Abfall

Abfall, der hauptsächlich aus Material mit Eigenschaften von festen Materialien besteht

ANMERKUNG Vergleiche 105 *schlammiger Abfall*.

214

verfestigter Abfall

Abfall, dessen mechanische Eigenschaften in die eines festen Körpers umgewandelt worden sind

215

verglaster Abfall

Abfall, der in einer glasartigen Matrix stabilisiert worden ist

104

slop

aqueous waste that contains oil from machinery or tanks in ships

NOTE 1 For other tank residue see 402 oily waste.

NOTE 2 See IMO, International Maritime Organization, regulations and draft for proposed shipping wastes directive.

105

sludgy waste

waste that is semisolid, but pourable because of its content of liquid

109

solid household waste

solid waste arising from households

108

solid waste

waste that predominantly consists of material that has the properties of a solid

NOTE Cf. 105 *sludgy waste*.

214

solidified waste

waste whose mechanical characteristics are changed to those of a solid

215

vitrified waste

waste that has been stabilised in a glasslike matrix

104

résidu de cuves d'hydrocarbures de navire

déchet aqueux contenant des hydrocarbures provenant des moteurs ou des réservoirs d'un navire

NOTE 1 Pour les autres résidus de cuves, voir 402 *déchet huileux*.

NOTE 2 Voir la législation IMO (Organisation Internationale Maritime) et le projet de Directive sur les déchets de navigation.

105

déchet boueux

déchet semi-solide mais qui reste fluide en raison de sa teneur en liquide

109

déchet ménager solide

déchet solide provenant des ménages

108

déchet solide

déchet composé majoritairement d'un matériau possédant les propriétés d'un solide

NOTE Voir 105 *déchet boueux*.

214

déchet solidifié

déchet dont les caractéristiques mécaniques ont été transformées en celles d'un solide

215

déchet vitrifié

déchet stabilisé en une matrice vitreuse

001

Abfall

Stoffe oder Gegenstände, die unter die in Anhang I aufgeführten Kategorien fallen und deren sich ihr Besitzer entledigt, entledigen will oder entledigen muss

(Siehe Anhang A.4, Richtlinie 91/156/EWG des Rates, Artikel 1.a.)

308

Altöl

mineralische Schmier- oder Industrieöle, die für den Verwendungszweck, für den sie ursprünglich bestimmt waren, ungeeignet geworden sind

(Siehe Anhang A.2, Richtlinie 87/101/EWG des Rates, Artikel 1.)

107

Abwasserschlamm

schlammiger Abfall, der bei der Abwasserbehandlung entsteht

ANMERKUNG Siehe Anhang A.1, der Richtlinie 86/278/ EWG des Rates.

Abfall aus weißer Ware
Siehe 303 *Elektro- und Elektronikschrott*.

001

waste

substance or object in the categories set out in Annex I which the holder discards or intends or is required to discard

(See Annex A.4, Council Directive 91/156/EEC Article 1a.)

308

waste oil

mineral-based lubrication or industrial oils which have become unfit for the use for which they were originally intended

(See Annex A.2, Council Directive 87/101/EEC Article 1.)

107

wastewater sludge

sludgy waste produced during wastewater treatment

NOTE It is recommended to compare also Annex A.1, Council Directive 86/278/EEC.

white goods waste
See 303 *electrical and electronic waste*.

001

déchet

substance ou tout objet qui relève des catégories figurant à l'Annexe I, dont le détenteur se défait ou dont il a l'intention ou l'obligation de se défaire

(Voir Annexe A.4, Directive du Conseil 91/156/CEE, Article 1.a.)

308

huile usagée

huiles industrielles ou lubrifiantes à base minérale, qui sont devenues impropres à l'usage auquel elles étaient initialement destinées

(Voir Annexe A.2, Directive du Conseil 87/101/CEE Article 1.)

107

boue résiduaire

déchet boueux provenant du traitement des eaux usées

NOTE Il est recommandé de consulter l'Annexe A.1, Directive du Conseil 86/278/CEE.

déchet d'appareils ménagers
Voir 303 *déchet électrique et électronique*

Anhang A (informativ)

Richtlinien/Entscheidungen des Rates

Richtlinien des Rates

- A.1. Richtlinie 86/278/EWG des Rates vom 12. Juni 1986 über den Schutz der Umwelt und insbesondere der Böden bei der Verwendung von Klärschlamm in der Landwirtschaft
- A.2. Richtlinie 87/101/EWG des Rates zur Änderung der Richtlinie 75/439/EWG über die Altölbeseitigung
- A.3. Richtlinie 90/667/EWG des Rates zum Erlass veterinärrechtlicher Vorschriften für die Beseitigung, Verarbeitung und Vermarktung tierischer Abfälle
- A.4. Richtlinie 91/156/EWG des Rates zur Änderung der Richtlinie 75/442/EWG über Abfälle und 96/350/EG: Entscheidung der Kommission zur Anpassung der Anhänge IIA und IIB der Richtlinie 75/442/EWG des Rates über Abfälle (die die Anhänge IIA und IIB der Richtlinie 75/442/EWG ersetzen)
- A.5. Richtlinie 91/689/EWG des Rates über gefährliche Abfälle
- A.6. Richtlinie 94/62/EG über Verpackungen und Verpackungsabfälle
- A.7. Richtlinie 1999/31/EG des Rates über Abfalldeponien
- A.8. Richtlinie 2000/53/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. September 2000 über Altfahrzeuge
- A.9. Richtlinie 2000/76/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Dezember 2000 über die Verbrennung von Abfällen

Anhang B (informativ)

Besondere Aspekte der Abfall-Terminologie

Sämtliche Bereiche der Terminologie unterliegen zeitlichen Veränderungen. Begriffe, die definiert werden müssen, verändern sich im Stadium der technischen Entwicklung in gewissem Umfang. Deshalb verändern sich auch die Definitionen. Ebenso verändert sich die Verwendung von Begriffen, mit der Weiterentwicklung der Sprache.

Schon immer waren Abfälle ein unvermeidbares Ergebnis menschlicher Tätigkeit und der Mensch sah immer die Notwendigkeit, Materialien, Produkte und sonstige Stoffe zu beschreiben und zu klassifizieren, die nicht mehr benötigt oder verwendet werden. Der von früheren Generationen produzierte Abfall unterscheidet sich jedoch von dem Abfall, der heute produziert wird. Die Tatsache, dass sich eine Reihe von früheren Begriffen bis heute erhalten hat, wenn auch mit veränderter Bedeutung, und dass es an Begriffen für Fraktionen heutiger Abfälle mangelt, führt zu Verwechslungen und Problemen, wenn die gegenwärtige Politik der Abfallwirtschaft, Abfallklassifizierung, Abfallverringerung und Schaffung einer nachhaltigen Gesellschaft umgesetzt werden muss.

Manche Abfälle, wie Papier, Glas und Metalle, werden seit langer Zeit gehandelt und für die Verwertung eingesetzt. Andere Abfälle wurden als wertlos betrachtet. Die Ausdrucksweise, die zum Beschreiben von Abfall benutzt wird, war sowohl allgemein als auch fachsprachlich. Für den Fachmann bestand die Notwendigkeit für sehr präzise Beschreibungen der verschiedenen Abfallfraktionen. Ein Gebiet, wie z. B. die Rückgewinnung von Zellulose, d. h. Papier und Pappe, kennt mehr als einhundert definierte Fraktionen von Abfallmaterial. Alle können präzise benannt werden. Andererseits sind sie für den Laien insgesamt Altpapier und -pappe.

Die Begriffe im allgemeinen Sprachgebrauch werden als umgangssprachlich bezeichnet. Häufig sind sie ein wichtiges Ausdrucksmittel. Oftmals sind sie auch in solchen Fällen angebracht, wo die genaue Bedeutung nicht erforderlich ist. Deshalb gibt es zu ihrer Vermeidung keinen Grund, auch nicht, wenn sie nicht eindeutig definiert sind.

Notwendig ist jedoch, die Auswahl von nationalen Begriffen sorgfältig zu überlegen, um sie den Definitionen anzupassen, wenn diese Europäische Norm in die verschiedenen nationalen CEN-Sprachen übersetzt wird. Hierbei sollten dann nationale Begriffe vermieden werden, wenn diese mit mehr als einer Bedeutung belegt sind. Unter Umständen kann es sogar besser sein, neue Begriffe zu bilden, damit Verwechslungen vermieden werden

Diese Europäische Norm wurde in englischer Sprache erarbeitet und es ist wichtig, dass die anschließende Übersetzung in andere CEN-Sprachen entsprechend den besonderen Erfordernissen spezifischer Sprachräume unbedingt berücksichtigt wird.

Annex A (informative)

Regulatory references

- A.1. Council Directive 86/278/EEC of 12 June 1986 on the protection of the environment, and in particular of the soil, when sewage sludge is used in agriculture
- A.2. Council Directive 87/101/EEC 1986 amending Directive 75/439 on the disposal of waste oils
- A.3. Council Directive 90/667/EEC, laying down veterinary rules for the disposal and processing of animal waste, for its placing on the market and for the prevention of pathogens in feedstuffs of animal or fish origin and amending Directive 90/425/EEC.
- A.4. Council Directive 91/156/EEC, amending Directive 75/422/EEC on waste and 96/350/EC: Commission decision adapting Annexes IIA and IIB to Council Directive 75/422/EEC on waste (replacing Annexes IIA and IIB of 75/442/EEC)
- A.5. Council Directive 91/689/EEC on hazardous waste
- A.6. Council Directive 94/62/EC on packaging waste
- A.7. Council Directive 1999/31/EC on the landfill of waste
- A.8. Directive 2000/53/EC of the European Parliament and of the council of 18 September 2000 on end-of life vehicle
- A.9. Directive 2000/76/EC of the European Parliament and of the Council of 4 December 2000 on the incineration of waste

Annex B (informative)

Particular aspects on waste terminology

All areas of terminology are subject to changes with time. The concepts, which need to be defined, change with the state of technical development in a certain area. Therefore definitions are also changing. As a consequence the use of terms changes, as the language needs new expressions.

Waste has always been the inevitable result of human activity and man has always had the need to describe and classify material, products and other matter that is no longer needed or used. The waste that was produced by earlier generations was, however, different from the waste that we produce today. The facts that a number of terms of earlier origin have survived but with a changed meaning and that terms and definitions lack for fractions of today's waste create confusion and problems when the current policies regarding waste management, waste classification, waste minimization and the creation of the sustainable society are to be realized.

Some waste, paper waste, glass waste and metal waste has since long been sold and bought for recovery. Other waste has been regarded as without further value. The language used to describe the waste has therefore been both that of the layman and that of the expert. The expert has had a need for very precise descriptions of various waste fractions. An area such as recovered cellulose, e.g. paper and board, knows more than one hundred defined fractions of waste material. All of them may be precisely denominated. To the layman, on the other hand, all of them are waste paper or waste board.

The common language terms are called colloquial. They often serve an important need of expression. They are also often simpler to use in cases when the precise underlying meaning is not essential. Therefore there is no reason to avoid them even if they do not have underlying strict definitions.

It is, however, necessary to carefully consider the national choice of terms to fit the definitions when this European Standard is being translated into the various national CEN languages. In that process national terms where more than one meaning is known should be avoided. In some instances it might even be better to construct new terms to avoid confusion.

This European Standard has been drafted in English and it is important that subsequent translations into other CEN languages pay due respect to the particular needs of specific language areas.

Annexe A (informative)

Définitions réglementaires

- A.1. Directive du Conseil 86/278/CEE du 12 juin 1986 relative à la protection de l'environnement et notamment des sols, lors de l'utilisation des boues d'épuration en agriculture
- A.2. Directive du Conseil 87/101/CEE modifiant la Directive 75/439/CEE concernant l'élimination des huiles usagées
- A.3. Directive du Conseil 90/667/CEE, arrêtant les règles sanitaires relatives à l'élimination et à la transformation de déchets animaux, à leur mise sur le marché et à la protection contre les agents pathogènes des aliments pour animaux d'origine animale ou à base de poisson, et modifiant la Directive 90/425/CEE
- A.4. Directive du Conseil 91/156/CEE, modifiant la Directive 75/442/CEE relative aux déchets et 96/350/CE: Décision de la Commission adaptant les Annexes II A et II B de la Directive du Conseil 75/442/CEE relative aux déchets (remplaçant les Annexes II A et II B de la Directive 75/442/CEE)
- A.5. Directive du Conseil 91/689/CEE relative aux déchets dangereux
- A.6. Directive du Conseil 94/62/CE relative aux emballages et aux déchets d'emballages
- A.7. Directive du Conseil 1999/31/CE concernant la mise en décharge des déchets
- A.8. Directive du Parlement européen et du Conseil 2000/53/CE du 18 septembre 2000 relative aux véhicules hors d'usage
- A.9. Directive du Parlement européen et du Conseil 2000/76/CE du 4 décembre 2000 sur l'incinération des déchets

Annexe B (informative)

Aspects particuliers de la terminologie de déchets

Tous les domaines concernés par la terminologie subissent des changements au fil du temps. Les notions devant être définies suivent l'évolution des technologies propres à un certain domaine et les définitions changent également. Par conséquent, l'usage des termes se modifie pour répondre aux nouveaux besoins d'expression de la langue.

Les déchets ont toujours constitué le résultat inévitable de l'action humaine et l'homme a toujours eu besoin de décrire et de classer les matériaux, les produits et les autres choses qui n'ont pas ou plus d'utilité. Cependant, les déchets produits par les générations précédentes étaient différents de ceux d'aujourd'hui. Le fait que certains termes anciens continuent à être utilisés mais avec une signification nouvelle, et que des termes et des définitions ne renvoient pas à certains types de déchets d'aujourd'hui est source de problèmes et de confusion lorsqu'il s'agit de l'élaboration des politiques actuelles de gestion, de classification ou de réduction des déchets, et de la création d'une société durable.

Certains déchets tels que les déchets de papier, les déchets de verre et les déchets métalliques sont vendus et achetés depuis longtemps pour être valorisés. D'autres déchets sont considérés comme non valorisables. Le langage utilisé pour décrire les déchets a donc été à la fois celui du profane et celui de l'expert. L'expert a besoin de descriptions très précises des différents types de déchets. Un domaine comme celui de la cellulose valorisée, par exemple le papier ou le carton, compte plus d'une centaine de types définis de déchets. A chacun d'entre eux peut correspondre une dénomination précise. En revanche, pour le profane, tous ces types de déchets sont tout simplement du papier ou du carton.

Les termes du langage courant sont dits familiers. Ils répondent à des besoins d'expression. Il est également plus simple de les utiliser lorsque leur sens sous-jacent exact n'est pas essentiel. Il n'y a donc pas de raison de les éviter s'ils n'ont pas de définition sous-jacente stricte.

Cependant, lors de la traduction de la présente Norme européenne dans les différentes langues du CEN, il est important de veiller avec soin à ce que les termes nationaux retenus correspondent aux définitions. Au cours de ce processus, il est recommandé d'éviter les termes nationaux pour lesquels il existe plusieurs significations. Dans certains cas, il peut même être préférable de créer de nouveaux termes afin d'éviter toute confusion.

La présente Norme européenne a été rédigée en anglais ; et il est important que les traductions qui suivront dans d'autres langues utilisées par le CEN respectent comme il se doit les besoins particuliers des domaines spécifiques du langage.

Anhang C Annex C Annexe C
(informative)

Nationale Begriffe aus der Gesetzgebung

National legislative terms and definitions

Termes et définitions extraits des législations nationales

C.1 The Dutch legislative concerning “waste” terms and definitions¹

Artikel 1.1

1. *afvalstoffen*: alle stoffen, preparaten of andere producten die behoren tot de categorieën die zijn genoemd in bijlage I bij richtlijn nr. 75/442/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 juli 1975 betreffende afvalstoffen, waarvan de houder zich ontdoet, voornemens is zich te ontdoen of zich moet ontdoen;
doelmatig beheer van afvalstoffen: zodanig beheer van afvalstoffen dat daarbij rekening wordt gehouden met het geldende afvalbeheersplan, dan wel de voor de vaststelling van het plan geldende bepalingen, dan wel de voorkeursvolgorde aangegeven in artikel 10.4, en de criteria, genoemd in artikel 10.5, eerste lid;
huishoudelijke afvalstoffen: afvalstoffen afkomstig uit particuliere huishoudens, behoudens voor zover het afgegeven of ingezamelde bestanddelen van die afvalstoffen betreft, die zijn aangewezen als gevaarlijke afvalstoffen;
bedrijfsafvalstoffen: afvalstoffen, niet zijnde huishoudelijke afvalstoffen of gevaarlijke afvalstoffen;
gevaarlijke afvalstoffen: bij ministeriële regeling als zodanig aangewezen afvalstoffen, met inachtneming van ter zake voor Nederland verbindende verdragen en van besluiten van volkenrechtelijke organisaties;
afvalbeheersplan: het afvalbeheersplan, bedoeld in artikel 10.3;
afvalstoffenverordening: de verordening, bedoeld in artikel 10.23;
beheer van afvalstoffen: inzameling, vervoer, nuttige toepassing of verwijdering van afvalstoffen;
nuttige toepassing: de handelingen die zijn genoemd in bijlage II B bij richtlijn nr. 75/442/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 juli 1975 betreffende afvalstoffen;
verwijdering: de handelingen die zijn genoemd in bijlage II A bij richtlijn nr. 75/442/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 juli 1975 betreffende afvalstoffen;
storten: op of in de bodem brengen van afvalstoffen om deze daar te laten;
de EEG-verordening overbrenging van afvalstoffen: de verordening (EEG) nr. 259/93 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 1 februari 1993 betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap (PbEG L 30);
afvalwater: alle water waarvan de houder zich ontdoet, voornemens is zich te ontdoen of zich moet ontdoen;
huishoudelijk afvalwater: afvalwater afkomstig uit particuliere huishoudens;
bedrijfsafvalwater: afvalwater, niet zijnde huishoudelijk afvalwater;
biochemisch zuurstofverbruik: massaconcentratie aan opgeloste zuurstof die gedurende vijf dagen wordt verbruikt door biochemische oxidatie van organische bestanddelen onder uitsluiting van ammoniumoxidatie onder omstandigheden die zijn gespecificeerd in een door Onze Minister aangewezen norm van het Nederlands Normalisatie Instituut;
inwonerequivalent: biochemisch zuurstofverbruik van 54 gram per etmaal;

¹ De wet van 21 juni 2001 tot wijziging van de Wet Milieubeheer (structuur beheer afvalstoffen) die op 24 juli 2001 in het Staatsblad (Stb. 346) is gepubliceerd.

2. In deze wet en de daarop berustende bepalingen:
- worden onder gevolgen voor het milieu mede verstaan gevolgen die verband houden met een doelmatig beheer van afvalstoffen of een doelmatig beheer van afvalwater, gevolgen die verband houden met het verbruik van energie en grondstoffen, alsmede gevolgen die verband houden met het verkeer van personen of goederen van en naar de inrichting;
 - worden onder bescherming van het milieu mede verstaan de verbetering van het milieu, de zorg voor een doelmatig beheer van afvalstoffen of een doelmatig beheer van afvalwater, de zorg voor een zuinig gebruik van energie en grondstoffen, alsmede de zorg voor de beperking van de nadelige gevolgen voor het milieu van het verkeer van personen of goederen van en naar de inrichting.
3. In deze wet en de daarop berustende bepalingen wordt onder het zich ontdoen van afvalstoffen mede verstaan:
- het nuttig toepassen of verwijderen van afvalstoffen binnen de inrichting waarin deze zijn ontstaan;
 - het voor nuttige toepassing of verwijdering brengen van afvalstoffen vanuit een inrichting naar een elders gelegen inrichting die aan dezelfde natuurlijke of rechtspersoon behoort;
 - het tijdelijk voor nuttige toepassing afgeven van afvalstoffen.
4. Bij ministeriële regeling wordt aangegeven welke stoffen, preparaten of andere producten in ieder geval worden aangemerkt als afvalstoffen, indien de houder zich daarvan ontdoet, voornemens is zich daarvan te ontdoen of zich daarvan moet ontdoen.
5. Bij algemene maatregel van bestuur kan in het belang van het bevorderen van nuttige toepassing worden bepaald dat geen sprake is het zich ontdoen van afvalstoffen, indien bij die maatregel aangewezen stoffen, preparaten of andere producten:
- door de houder rechtstreeks worden afgegeven aan een persoon die deze stoffen, preparaten of andere producten geheel toepast op een bij die maatregel aangegeven wijze;
 - voldoen aan bij die maatregel te stellen eisen.

Onze Minister kan nadere regels stellen omtrent de aanwijzing van stoffen, preparaten of andere producten, de wijze van toepassing en de eisen, bedoeld in dit lid.

6. Een afvalstof wordt in ieder geval aangemerkt als huishoudelijke afvalstof onderscheidenlijk bedrijfsafvalstof, indien die afvalstof bij algemene maatregel van bestuur als zodanig is aangewezen.
7. Onze Minister kan, indien naar zijn oordeel in het belang van een doelmatig beheer van afvalstoffen een onverwijld voorziening noodzakelijk is, een regeling vaststellen van de in het zevende of achtste lid bedoelde strekking.

Een zodanige regeling vervalt een jaar nadat zij in werking is getreden of, indien binnen die termijn een algemene maatregel van bestuur ter vervanging van die regeling in werking is getreden, op het tijdstip waarop die maatregel in werking treedt. Onze Minister kan de termijn bij ministeriële regeling eenmaal met ten hoogste een jaar verlengen.

8. Onze Minister kan nadere regels stellen omtrent de aanwijzing van gevaarlijke afvalstoffen, bedoeld in het eerste lid. Tevens kan Onze Minister of een door hem aan te wijzen instantie vaststellen dat een afvalstof, zoals die door de houder ter beoordeling wordt aangeboden:
- niet de eigenschappen bezit op grond waarvan deze ingevolge bijlage III bij richtlijn nr. 91/689/EEG van de Raad van de Europese gemeenschappen van 12 december 1991 betreffende gevaarlijke afvalstoffen als gevaarlijke afvalstof dient te worden aangemerkt;
 - hoewel deze niet als gevaarlijke afvalstof is aangewezen, toch de eigenschappen bezit op grond waarvan deze ingevolge de in onderdeel a genoemde bijlage als gevaarlijke afvalstof dient te worden aangemerkt.

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

9. Een wijziging van de bijlagen bij richtlijn nr. 75/442/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 juli 1975 betreffende afvalstoffen gaat voor de toepassing van de in het eerste lid gegeven omschrijvingen van "afvalstoffen", "beheer van afvalstoffen", "nuttige toepassing" en "verwijdering" gelden met ingang van de dag waarop aan de desbetreffende wijziging uitvoering moet zijn gegeven, tenzij bij ministerieel besluit, dat in de Staatscourant wordt bekendgemaakt, een ander tijdstip wordt vastgesteld.
10. Een wijziging van bijlage III bij richtlijn nr. 91/689/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 12 december 1999 betreffende gevaarlijke afvalstoffen gaat voor de toepassing van het tiende lid gelden met ingang van de dag waarop aan de desbetreffende wijziging uitvoering moet zijn gegeven, tenzij bij ministerieel besluit, dat in de Staatscourant wordt bekendgemaakt, een ander tijdstip wordt vastgesteld.

CODE DE LA SANTE PUBLIQUE. (Partie Réglementaire - Décrets en Conseil d'Etat)

Article R44-1

(inséré par Décret n° 97-1048 du 6 novembre 1997 art. 1 Journal Officiel du 18 novembre 1997)

Les déchets d'activités de soins sont les déchets issus des activités de diagnostic, de suivi et de traitement préventif, curatif ou palliatif, dans les domaines de la médecine humaine et vétérinaire.

Parmi ces déchets, sont soumis aux dispositions de la présente section ceux qui :

- 1) Soit présentent un risque infectieux, du fait qu'ils contiennent des micro-organismes viables ou leurs toxines, dont on sait ou dont on a de bonnes raisons de croire qu'en raison de leur nature, de leur quantité ou de leur métabolisme, ils causent la maladie chez l'homme ou chez d'autres organismes vivants ;
- 2) Soit, même en l'absence de risque infectieux, relèvent de l'une des catégories suivantes :
 - a) Matériels et matériaux piquants ou coupants destinés à l'abandon, qu'ils aient été ou non en contact avec un produit biologique ;
 - b) Produits sanguins à usage thérapeutique incomplètement utilisés ou arrivés à péremption ;
 - c) Déchets anatomiques humains, correspondant à des fragments humains non aisément identifiables.

Sont assimilés aux déchets d'activités de soins, pour l'application des dispositions de la présente section, les déchets issus des activités d'enseignement, de recherche et de production industrielle dans les domaines de la médecine humaine et vétérinaire, ainsi que ceux issus des activités de thanatopraxie, lorsqu'ils présentent les caractéristiques mentionnées aux 1 ou 2 ci-dessus.

Anhang D (informativ)

Verzeichnis von Querverweisen

203 abbaubarer Abfall	203 degradable waste	203 déchet dégradable
505 Abbruchabfall	505 demolition waste	505 déchet de démolition
001 Abfall	001 waste	001 déchet
Abfall aus brauner Ware	brown goods waste	déchet de produits bruns
513 Abfall aus dem Bergbau	513 mining waste	513 déchet minier
509 Abfall aus der Gesundheitsfürsorge	509 healthcare waste	509 déchet d'activités de soins
Abfall aus weißer Ware	white goods waste	déchet du processus de valorisation
514 Abfall aus Verwertungsverfahren	514 recovery process waste	514 déchet d'appareils ménagers
107 Abwasserschlämme	107 wastewater sludge	107 boue résiduaire
304 Altfahrzeuge	304 end of life vehicle	304 véhicule en fin de vie
308 Altöl	308 waste oil	308 huile usagée
404 Arzneimittelabfall	404 pharmaceutical waste	404 déchet pharmaceutique
401 Asbestabfall	401 asbestos waste	401 déchet d'amiante
302 Batterieabfall	302 battery waste	302 déchet de piles
503 Bau- und Abbruchabfall	503 CD waste	503 déchet de construction et de démolition
504 Baustellenabfall	504 construction waste	504 déchet de construction
201 biologisch abbaubarer Abfall	201 biodegradable waste	201 déchet biodégradable
506 Bodenaushub	506 excavation residues	506 résidu d'excavation
Computerschrott	computer waste	déchet d'ordinateur
213 Deponieabfall	213 landfilled waste	213 déchet mis en décharge
303 Elektro- und Elektronikschrott	303 electrical and electronic waste	303 déchet électrique et électronique
Elektroschrott	electrical waste	déchet électrique
108 fester Abfall	108 solid waste	108 déchet solide
109 fester Hausmüll	109 solid household waste	109 déchet ménager solide

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

204 Filterkuchenabfall	204 filter-cake waste	204 déchet de filtration
205 Flugasche	205 fly ash	205 cendre volante
101 Flüssigabfall	101 liquid waste	101 déchet liquide
306 Fäkalschlamm	306 night soil	306 matière de vidange
508 Garten- und Parkabfall	508 garden and park waste	508 déchet des parcs et jardins
206 gefährlicher Abfall	206 hazardous waste	206 déchet dangereux
207 gefährlicher Abfall aus der Gesundheitswesen	207 hazardous healthcare waste	207 déchet dangereux d'activités de soins
208 gefährlicher Hausmüll	208 household hazardous waste	208 déchet ménager dangereux
510 Hausmüll	510 household waste	510 déchet ménager
209 Inertabfall	209 inert waste	209 déchet inerte
210 infektiöser Abfall	210 infectious waste	210 déchet infectieux
211 infektiöser Abfall aus der Gesundheitsfürsorge	211 infectious health care waste	211 déchet infectieux d'activités de soins
106 Kanalisationsschlamm	106 sewerage sludge	106 boue de curage
502 Kesselasche (Grobasche)	502 bottom ash	502 mâchefer
202 Kompostierbarer Abfall	202 compostable waste	202 déchet compostable
212 Küchenabfall	212 kitchen waste	212 déchet de cuisine
305 metallener Abfall	305 metal waste	305 déchet métallique
510 Oberflächenbehandlungsabfall	510 metal finishing waste	510 déchet de traitement de surface
403 Pflanzenschutzmittelabfall	403 pesticide waste	403 déchet de pesticide
507 Rauchgasreinigungsrückstände	507 flue-gas cleaning residues	507 résidu d'épuration des fumées
105 schlammiger Abfall	105 sludgy waste	105 déchet boueux
516 Schredderabfall	516 shredder residues	516 déchet de broyage
103 Sickerwasser	103 leachate	103 lixiviat
Sperriger Hausmüll	bulky household waste	déchet ménager encombrant
104 Slop	104 slop	104 résidu de cuves d'hydrocarbures de navire
511 Sperrmüll	511 bulky waste	511 déchet encombrant
515 Straßenkehrriecht	515 road sweepings	515 déchet de nettoyage de voirie
301 tierischer Abfall	301 animal waste	301 déchets animaux
501 Verbrennungsrückstand	501 combustion residue	501 résidu de combustion
214 verfestigter Abfall	214 solidified waste	214 déchet solidifié

215 verglaster Abfall
307 Verpackungsabfall
102 wässriger Abfall
402 ölhaltige Abfälle

215 vitrified waste
307 packaging waste.
102 aqueous waste
402 oily waste

215 déchet vitrifié
307 déchet d'emballage
102 déchet aqueux
402 déchet huileux

Annexe D (informative)

Liste de correspondances des références

106 boue de curage	106 sewerage sludge	106 Kanalisationsschlamm
107 boue résiduaire	107 wastewater sludge	107 Abwasserschlämm
205 cendre volante	205 fly ash	205 Flugasche
001 déchet	001 waste	001 Abfall
102 déchet aqueux	102 aqueous waste	102 wässriger Abfall
201 déchet biodégradable	201 biodegradable waste	201 biologisch abbaubarer Abfall
105 déchet boueux	105 sludgy waste	105 schlammiger Abfall
202 déchet compostable	202 compostable waste	202 kompostierbarer Abfall
402 déchet huileux	402 oily waste	402 ölhaltige Abfälle
401 déchet d'amiante	401 asbestos waste	401 Asbestabfall
206 déchet dangereux	206 hazardous waste	206 gefährlicher Abfall
207 déchet dangereux d'activités de soins	207 hazardous healthcare waste	207 gefährlicher Abfall aus der Gesundheitswesen
déchet d'appareils ménagers	white goods waste	Abfall aus weißer Ware
516 déchet de broyage	516 shredder residues	516 Schredderabfall
504 déchet de construction	504 construction waste	504 Baustellenabfall
503 déchet de construction et de démolition	503 CD waste	503 Bau- und Abbruchabfall
212 déchet de cuisine	212 kitchen waste	212 Küchenabfall
505 déchet de démolition	505 demolition waste	505 Abbruchabfall
204 déchet de filtration	204 filter-cake waste	204 Filterkucheabfall
515 déchet de nettoyage de voirie	515 road sweepings	515 Straßenkehricht
403 déchet de pesticide	403 pesticide waste	403 Pflanzenschutzmittelabfall
302 déchet de piles	302 battery waste	302 Batterieabfall
déchet de produits bruns	brown goods waste	Abfall aus brauner Ware
510 déchet de traitement de surface	510 metal finishing waste	510 Oberflächenbehandlungsabfall

203 déchet dégradable	203 degradable waste	203 abbaubarer Abfall
307 déchet d'emballage	307 packaging waste.	307 Verpackungsabfall
508 déchet des parcs et jardins	508 garden and park waste	508 Garten- und Parkabfall
514 déchet du processus de valorisation	514 recovery process waste	514 Abfall aus Verwertungsverfahren
509 déchet d'activités de soins	509 healthcare waste	509 Abfall aus der Gesundheitsfürsorge
déchet d'ordinateur	computer waste	Computerschrott
déchet électrique	electrical waste	Elektroschrott
303 déchet électrique et électronique	303 electrical and electronic waste	303 Elektro- und Elektronikschrott
511 déchet encombrant	511 bulky waste	511 Sperrmüll
209 déchet inerte	209 inert waste	209 Inertabfall
210 déchet infectieux	210 infectious waste	210 infektiöser Abfall
211 déchet infectieux d'activités de soins	211 infectious health care waste	211 infektiöser Abfall aus der Gesundheitsfürsorge
101 déchet liquide	101 liquid waste	101 Flüssigabfall
513 déchet minier	513 mining waste	513 Abfall aus dem Bergbau
510 déchet ménager	510 household waste	510 Hausmüll
208 déchet ménager dangereux	208 household hazardous waste	208 gefährlicher Hausmüll
déchet ménager encombrant	bulky household waste	sperriger Hausmüll
109 déchet ménager solide	109 solid household waste	109 fester Hausmüll
305 déchet métallique	305 metal waste	305 metallischer Abfall
213 déchet mis en décharge	213 landfilled waste	213 Deponieabfall
404 déchet pharmaceutique	404 pharmaceutical waste	404 Arzneimittelabfall
108 déchet solide	108 solid waste	108 fester Abfall
214 déchet solidifié	214 solidified waste	214 verfestigter Abfall
215 déchet vitrifié	215 vitrified waste	215 verglaster Abfall
301 déchets animaux	301 animal waste	301 tierischer Abfall
308 huile usagée	308 waste oil	308 Altöl
103 lixiviat	103 leachate	103 Sickerwasser
502 mâchefer	502 bottom ash	502 Kesselasche (Grobasche)
306 matière de vidange	306 night soil	306 Fäkalschlamm
501 résidu de combustion	501 combustion residue	501 Verbrennungsrückstand

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

104 résidu de cuves d'hydrocarbures de navire	104 slop	104 Slopwasser
507 résidu d'épuration des fumées	507 flue-gas cleaning residues	507 Rauchgasreinigungsrückstände
506 résidu d'excavation	506 excavation residues	506 Bodenaushub
304 véhicule en fin de vie	304 end of life vehicle	304 Altfahrzeug

Anhang E (informativ)

Stichwortverzeichnis

001	Abfall
101	Flüssigabfall
102	wässriger Abfall
103	Sickerwasser
104	Slop
105	schlammiger Abfall
106	Kanalisationsschlamm
107	Abwasserschlamm
108	fester Abfall
109	fester Hausmüll
201	biologisch abbaubarer Abfall
202	kompostierbarer Abfall
203	abbaubarer Abfall
204	Filterkuchenabfall
205	Flugasche
206	gefährlicher Abfall
207	gefährlicher Abfall aus der Gesundheitswesen
208	gefährlicher Hausmüll
209	Inertabfall
210	infektiöser Abfall
211	infektiöser Abfall aus der Gesundheitsfürsorge
212	Küchenabfall
213	Deponieabfall
214	verfestigter Abfall
215	verglaster Abfall
301	tierischer Abfall
302	Batterieabfall
303	Elektro- und Elektronikschrott
304	Altfahrzeug
305	metallischer Abfall
306	Fäkalschlamm
307	Verpackungsabfall
308	Altöl
401	Asbestabfall
402	ölhaltige Abfälle
403	Pflanzenschutzmittelabfall
404	Arzneimittelabfall
501	Verbrennungsrückstand
502	Kesselasche (Grobasche)
503	Bau- und Abbruchabfall
504	Baustellenabfall
505	Abbruchabfall
506	Bodenaushub
507	Rauchgasreinigungsrückstände
508	Garten- und Parkabfall
509	Abfall aus der Gesundheitsfürsorge
510	Hausmüll
511	Sperrmüll
512	Oberflächenbehandlungsabfall
513	Abfall aus dem Bergbau

Annex E (informative)

Systematic index

waste
liquid waste
aqueous waste
leachate
slop
sludgy waste
sewerage sludge
wastewater sludge
solid waste
solid household waste
biodegradable waste
compostable waste
degradable waste
filter-cake waste
fly ash
hazardous waste
hazardous healthcare waste
household hazardous waste
inert waste
infectious waste
infectious health care waste
kitchen waste
landfilled waste
solidified waste
vitrified waste
animal waste
battery waste
electrical and electronic waste
end of life vehicle
metal waste
night soil
packaging waste
waste oil
asbestos waste
oily waste
pesticide waste
pharmaceutical waste
combustion residue
bottom ash
CD waste
construction waste
demolition waste
excavation residues
flue-gas cleaning residues
garden and park waste
healthcare waste
household waste
bulky waste
metal finishing waste
mining waste

Annexe E (informative)

Indexe systématique

déchet
déchet liquide
déchet aqueux
lixiviat
résidu de cuves d'hydrocarbures
déchet boueux
boue de curage
boue résiduaire
déchet solide
déchet ménager solide
déchet biodégradable
déchet compostable
déchet dégradable
déchet de filtration
cendre volante
déchet dangereux
déchet dangereux d'activités de soins
déchet ménager dangereux
déchet inerte
déchet infectieux
déchet infectieux d'activités de soins
déchet de cuisine
déchet mis en décharge
déchet solidifié
déchet vitrifié
déchets animaux
déchet de piles
déchet électrique et électronique
véhicule en fin de vie
déchet métallique
matière de vidange
déchet d'emballage
huile usagée
déchet d'amiante
déchet contenant des hydrocarbures
déchet de pesticide
déchet pharmaceutique
résidu de combustion
mâchefers
déchet de construction et de démolition
déchet de construction
déchet de démolition
résidu d'excavation
résidu d'épuration des fumées
déchet des parcs et jardins
déchet d'activités de soins
déchet ménager
déchet encombrant
déchet de traitement de surface
déchet d'exploitation minière

EN 13965-1:2004 (E,F,D)

514	Abfall aus Verwertungsverfahren	recovery process waste	déchet du processus de valorisation
515	Straßenkehricht	road sweepings	déchet de nettoyage de voirie
516	Schredderabfall	shredder residues	déchet de broyage

BSI — British Standards Institution

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

Revisions

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

It is the constant aim of BSI to improve the quality of our products and services. We would be grateful if anyone finding an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard would inform the Secretary of the technical committee responsible, the identity of which can be found on the inside front cover.
Tel: +44 (0)20 8996 9000. Fax: +44 (0)20 8996 7400.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

Buying standards

Orders for all BSI, international and foreign standards publications should be addressed to Customer Services. Tel: +44 (0)20 8996 9001.
Fax: +44 (0)20 8996 7001. Email: orders@bsi-global.com. Standards are also available from the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

In response to orders for international standards, it is BSI policy to supply the BSI implementation of those that have been published as British Standards, unless otherwise requested.

Information on standards

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library and its Technical Help to Exporters Service. Various BSI electronic information services are also available which give details on all its products and services. Contact the Information Centre.
Tel: +44 (0)20 8996 7111. Fax: +44 (0)20 8996 7048. Email: info@bsi-global.com.

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact Membership Administration.
Tel: +44 (0)20 8996 7002. Fax: +44 (0)20 8996 7001.
Email: membership@bsi-global.com.

Information regarding online access to British Standards via British Standards Online can be found at <http://www.bsi-global.com/bsonline>.

Further information about BSI is available on the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

Copyright

Copyright subsists in all BSI publications. BSI also holds the copyright, in the UK, of the publications of the international standardization bodies. Except as permitted under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 no extract may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording or otherwise – without prior written permission from BSI.

This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details such as symbols, and size, type or grade designations. If these details are to be used for any other purpose than implementation then the prior written permission of BSI must be obtained.

Details and advice can be obtained from the Copyright & Licensing Manager.
Tel: +44 (0)20 8996 7070. Fax: +44 (0)20 8996 7553.
Email: copyright@bsi-global.com.